

Mestizaje, interculturalidad, síntesis de culturas

XXIII Certamen artístico y literario 2013

Ministerio
de Educación, Cultura
y Deporte



Catálogo de publicaciones del Ministerio: mecd.gob.es/
Catálogo general de publicaciones oficiales: publicacionesoficiales.boe.es

Mestizaje, interculturalidad, síntesis de culturas.
XXIII Certamen artístico y literario 2013



MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE

Subsecretaría
Subdirección General de Cooperación Internacional

Edita:
© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA
Subdirección General de Documentación y Publicaciones
Embajada de España en Francia
Edición: noviembre de 2013

NIPO: 030-13-245-7 (impreso)
Depósito Legal: Biblioteca Nacional de Francia, a su aparición
DOI: 10.4438/030-13-245-7

Se permite la descarga de esta publicación siempre y cuando:
– Se cite la procedencia.
– No se proceda a cobro o contraprestación de ningún tipo.

Imprime: Origen Gráfico, S.L.

Cette année encore, j'ai l'honneur et le plaisir de présenter ce magnifique catalogue des créations des jeunes lauréats du concours artistique et littéraire de la Fédération des Associations et Centres d'Espagnols Emigrés en France. Pour cette nouvelle édition, le concours rend hommage au métissage, à l'interculturalité et à la synthèse des cultures.

Ce thème est d'une importance toute particulière pour les immigrés espagnols en France qui ont su au cours du temps s'intégrer tout en conservant leur culture d'origine. Aujourd'hui, cette diversité culturelle est l'une des plus précieuses richesses de la France, elle fait partie du pacte républicain, et c'est tout particulièrement vrai à Paris, ma ville, qui tire sa force de toutes les langues et cultures qui se mêlent dans ses rues.

Le grand écrivain et prix Nobel de Littérature Octavio Paz, dont la mère venait aussi d'Andalousie et le père du Mexique, a écrit un jour que « toute culture naît du mélange, de la rencontre, des chocs. A l'inverse, c'est de l'isolement que meurent les civilisations, de l'obsession de leur pureté ».

Alors que 2014 sera l'année du 70ème anniversaire de la Libération de Paris, je souhaite rendre hommage aux hommes Républicains Espagnols qui contribuèrent, souvent au prix de leur vie, à délivrer notre ville et la France. Les paroles d'Octavio Paz résonnent en écho à la mémoire de ces heures sombres. Elles nous rappellent que notre meilleur rempart face à la barbarie, à la haine et à la peur de l'autre, c'est ce mélange de cultures qui nous invite à le comprendre et le tolérer.

Je souhaite saluer le travail admirable des équipes de la Faceef en faveur de la communauté espagnole de France, et pour ce concours remarquable qui chaque année contribue à faire réfléchir les jeunes générations sur des sujets importants à travers l'art et la littérature.

Bonne lecture,

Anne Hidalgo
Première adjointe au Maire de Paris

El pasado año tuve por vez primera la oportunidad de asistir a la entrega de premios del Certamen Artístico y Literario que anualmente convocan la FACEEF y la Consejería de Educación.

En esta 23ª edición, segunda para quien suscribe, el tema seleccionado para el certamen es "Mestizaje, Interculturalidad y Síntesis de Culturas", algo que los alumnos de nuestros diferentes centros y programas están viviendo en su día a día, tanto en los centros educativos como en las barriadas en las que viven. Un problema básico que no hace sino incrementarse, en este nuestro mundo, cada día más global e interconectado no solo en lo económico sino también en lo sociológico.

Las migraciones son uno de los mayores fenómenos de las últimas décadas y, con ellas, se plantea la convivencia, la mezcla y a veces, desgraciadamente, los roces entre diferentes culturas. Tener criterio moral y ético para una convivencia enriquecedora es por ello un asunto fundamental.

La elección del tema del certamen habrá ayudado sin duda a que muchos alumnos, de la mano de sus profesores y de sus padres, reflexionen sobre la materia.

De ese modo, el certamen de la FACEEF habrá cubierto un año más sus objetivos.

Justo Zambrana Pineda
Consejero de Educación

El tema de esta XXIII edición se inscribe en la perfecta lógica de lo que viene siendo la filosofía de este ya asentado Certamen. Se trata, en efecto, de ofrecer a los alumnos una ocasión de reflexionar sobre temas que tienen, o tendrán, gran trascendencia en sus vidas de ciudadanos y agentes sociales, pero también, y de forma más concreta, en sus vidas del hombre o mujer que devendrán.

Que los descendientes, hijos o nietos, de los españoles que nos hemos tenido que desplazar a vivir a Francia por diversas razones y en diversas épocas, sean invitados a reflexionar sobre conceptos como interculturalidad, o lo que es lo mismo, mestizaje o síntesis de cultura en nuestra sociedad, es perfectamente útil e incluso necesario.

Aunque el concepto de interculturalidad haya aparecido solo a mediados del pasado siglo, podemos afirmar que casi todas las culturas, por muy singulares que nos parezcan, y principalmente las culturas mediterráneas como la nuestra, son el resultado de la interculturalidad, es decir, del mestizaje y de la síntesis que ha resultado del contacto continuado a lo largo de toda la historia con otras culturas diferentes. La cultura española o la francesa no serían lo que son sin la influencia determinante de todos aquellos pueblos que se han cruzado en nuestra historia a lo largo de los siglos. Ese contacto es precisamente el que les da hoy su propia singularidad.

La interculturalidad no es, pues, un fenómeno nuevo, pero sí es un fenómeno necesario y enriquecedor que permite a nuestras sociedades ir construyéndose y enriqueciéndose con el aporte de todos sus componentes en un proceso dinámico en el que todos se enriquecen de todos, y en el que entre todos creamos una cultura en permanente mutación y evolución. Ser francés hoy es ser también español, algo de argelino o de turco, de italiano, de vietnamita, de senegalés... Pero ser español también es ser algo de francés, de marroquí, de ecuatoriano o colombiano...

Ese mestizaje que se produce sin predominios de los unos sobre los otros es nuestra riqueza y esa concepción armónica es la que nos conducirá hacia una sociedad de paz, fraternidad, igualdad y prosperidad.

Gracias a todos los participantes en este concurso y gracias también a todos los profesores y profesoras que son los verdaderos artífices de un trabajo pedagógico de inestimable valor.

Gracias por acompañar a nuestros jóvenes por esta senda. Gracias por ayudarnos a conseguir que nuestro gobierno comprenda la imperiosa necesidad de preservar las ALCE, porque ellas también son un elemento motor para conseguir cada vez mayores cotas de interculturalidad y mestizaje.

Antonio Aliaga Hernández
Presidente de la FACEEF

EQUIPO DOCENTE**Curso escolar 2012/2013****ASESORES TÉCNICOS**

ARROYO ARROYO, Juan Carlos
 GUTIÉRREZ GUTIÉRREZ, Domingo
 LÁZARO MELÚS, Carlos
 RUIZ MIGUEL, José Luis
 SEGARRA TORRES, Margarita

**Agrupaciones de
Lengua y Cultura Españolas****ALCE LYON****ARNAU CASAÑS, Antonia** *(Directora)*

ARNASTE PELEGRÍN, Gervasio
 BARBERO BARBERO, Jesús M.
 CORNEJO GUTIÉRREZ, Javier
 HERRERO MARTÍN, Gema
 JIMÉNEZ MARTÍNEZ, José Joaquín
 MARTÍNEZ MARTÍNEZ, Guadalupe
 TREVIÑO BALMON, María José
 VÁZQUEZ CASTRO, Manuel

ALCE PARÍS**BANDÍN BARREIRO, Constantino***(Director)*

ÁLVAREZ TORRES, María del Rocío
 DÍAZ PUEBLA, M^a Luisa
 GONZÁLEZ GONZÁLEZ, Armando
 GONZALO GONZALO, Elisa
 JORGE ESPINOSA, Antonio
 LABRAÑA BARRERO, Robustiano
 ORDUÑA PEREZ, Purificación
 SECO BARRIOS, Ireneo Fidel
 SERRANO CABAÑAS, Concepción
 SESTELO VALLE, Begoña
 TENÍAS SORA, Pilar
 VAQUERO ALONSO, José Luis
 VELASCO ALONSO, M. Rosa
 BENITO VERDE, Sergio
 VILA GIMENO, Rosa María
 VELASCO ALONSO, M. Rosa

Colegio Español Federico García Lorca**PARÍS**

GARCÍA TURU, Nuria *(Directora)*
 BRUYELLE, Florence
 CANTERO BANDERA, Margarita
 CIMENT-SERRE LANGLOIS, Ghislaine
 GONZÁLEZ MONJE, Margarita
 LÓPEZ NOMDEDEU, Gloria
 RINCÓN SUÁREZ, Alicia
 RIO LOBATO, Inmaculada del
 SÁNCHEZ TORRECILLAS, Manuela
 SANTOLAYA SÁENZ, Purificación
 SASTRE HERNÁNDEZ, M. Carmen
 SOLA ZÚÑIGA, M^a José
 SEVILLA LÓPEZ, Béatrice
 UREÑA BORREGO, Matilde
 VARAS ALONSO, Ana Belén

Liceo Español Luis Buñuel**NEUILLY SUR SEINE****RIVAS RÁBAGO, José Miguel** *(Director)*

ALONSO DÁVILA, Isabel
 BOVIS, Pierre
 CENDRERO CUMPLIDO, Manuel
 DÍAZ GONZÁLEZ, Cecilio
 ELICES TOMÉ, Silvia A.
 FERNÁNDEZ MOURIÑO, Víctor Manuel
 DOMINGO GARCÍA, José Miguel
 GARCÍA VALVERDE, Salvador
 GÓMEZ CABOT, Antonio
 GUILLÉN ROMÁN, Isabel M^a
 IGUAL ARROYO, M^a José *(Liceo y Colegio)*
 MARTORELL GUAITA, Laura
 NAVARRO GUERRA DEL RÍO, Fernando
 OGANDO PENELA, M^a Asunción Clara
 OTSOA ETXEBERRÍA, Jesús Eduardo
 PERIS MORO, Amparo
 QUELLE VIDAL, César
 RAFEL MONTALA, Josep
 RIVA MORILLO, Amaya de la
 SECUNDINO LUCAS, María Petra
 SEGOVIA VARGAS, María Teresa
 SIMÓN SAIZ, Antonio
 SOLÍS CARREÑO, Mercedes
 SUÁREZ BÁRCENA, Marta

Secciones internacionales españolas**BREST****RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ, M^a Enedina***(Jefe Estudios)*

HERNANDO BARRANCO, María
 PELEGRÍN ABELLÓN, Juan Antonio

BURDEOS**MARIÁN GUTIÉRREZ, Pilar** *(Jefe Estudios)*

RAMÍREZ ZAMORANO, José Marcial
 MARTÍNEZ-RITUERTO MARTÍNEZ, Ana María
 PÉREZ PÉREZ, Gloria Raquel

ESTRASBURGO**JIMÉNEZ MANZORRO, Pedro Ángel***(Jefe Estudios)*

CUEVAS HUERTA, M^a Carmen
 DELGADO CABALLERO, Francisco
 JUÁREZ AVILÉS, José

FERNEY-VOLTAIRE**CAYUELAS GIRABAL, Elisabet***(Jefe Estudios)*

BALLART HERNÁNDEZ, José
 MEDIAVILLA MEDIAVILLA, Encarnación
 María

GRENOBLE**GONZÁLEZ COMESAÑA, Elvira***(Jefe Estudios)*

MONTES SOLÍS, Mónica
 RAMÍREZ SÁNCHEZ, Juana

LYON**PÉREZ PEÑA, Dolores** *(Jefe Estudios)*

GUAL SÁNCHEZ, Rosario
 RODRÍGUEZ BERJA, Mariano
 VALLE GARCÉS, Juan Manuel de

MARSELLA**GUITARTE GOÑI, Nicolás** *(Jefe Estudios)*

QUERO AVILÉS, Rosa
 URÍAS MARTÍNEZ, Rafael Jorge

MONTPELLIER**CABALLERO JAVIERRE, M^a Pilar***(Jefe Estudios)*

GUTIÉRREZ FLORES, Jesús
 ROZ GONZÁLEZ, María Esther de la

PARÍS**BARRIGA RUBIO, Juan** *(Jefe Estudios)*

CABELLO DE ALBA HERNÁNDEZ, Ángel
 RUEDA MORÁN, Rafael Ángel

SAN JUAN DE LUZ-HENDAYA**TURMO GONZÁLEZ, Antonio***(Jefe Estudios)*

HELGUERA DÍEZ, Albina
 PALACIOS PALACIOS, M^a Jesús
 PEREYRA CASTRO, Blanca

SAINT GERMAIN-EN-LAYE**FERNÁNDEZ-MAYORALAS PALOMEQUE,****Juan Manuel** *(Jefe Estudios)*

ÁLVAREZ FERNÁNDEZ, Alicia
 APARICIO TESAN, Alberto
 BLANCO DE PRADO, M^a Teresa
 CAMPOS DOMINGUIS, Enric
 PRATS COCA, José Daniel
 RODRÍGUEZ VARGAS, Luis Andrés
 SÁNCHEZ SÁNCHEZ, Beatriz
 VILARIÑO SECO, Josefina

TOULOUSE**TOCA ALDALUR, M^a Teresa** *(Jefe Estudios)*

PIÑERA MARÍN, Antonio
 SORIANO MARTÍN, María José

VALBONNE-NIZA**SÁNCHEZ PEDROSA, José** *(Jefe Estudios)*

DOMÉNECH MILA, Nuria
 LOPEZ DE LA RIVA, América



Luna Rimbaud
1er premio ALCE
7 a 9 años

Había una vez un niño con su madre que se habían ido a España para encontrar trabajo allí.

La madre y la hija se fueron andando porque eran pobres y entonces estaban muy cansadas.

Al final llegaron a España y buscaron años y años y no encontraron trabajo. Como en Francia no habían buscado decidieron volver a Francia.

Pero en ese momento, de repente, han visto un trabajo y entonces ya se quedaron en España y han ido a ese trabajo y vivieron felices y comieron perdices.

FIN

Inés Talhouët
3er premio ALCE
7 a 9 años

Había una vez un niño que se llamaba Narcís.

Hace ocho años que nació en Barcelona y tres que vive en París.

En la escuela de Saint-Cloud conoció a un niño coreano que se llamaba Duk-Yune.

También había un niño de Sudáfrica llamado Noah.

Narcís practicaba basket y tenía muchos amigos franceses y un amigo de Valencia llamado Diego y otro amigo de Rusia que se llamaba Tomas.

Jugaban a basket pero perdieron todos los partidos que jugaban contra otros equipos del mismo distrito.

El año que viene pasarán a otro grupo, tendrán más experiencia y serán los más mayores, esperan ganar algún partido.

Narcís Ferrero Guerra
2º premio ALCE
7 a 9 años

Actualmente, podemos encontrar personas de diferentes orígenes en cualquier país y no solamente en grandes ciudades sino también en pequeñas.

Los diferenciamos por el color de la piel y la lengua que hablan.

Antiguamente, las personas se quedaban en su país de origen porque los medios de transporte no estaban muy avanzados y era complicado viajar de país en país.

Todo esto nos muestra una gran mezcla de orígenes que generan mucha riqueza, que es lo que provoca una gran variedad de orígenes.

Podemos encontrar diferentes comidas, diferentes costumbres, ... en cada lugar del planeta.

También es lo que forma una gran variedad de orígenes, de comidas, de costumbres, de artes, ...

Astrid Garnier de Labareyre
1er premio ALCE
10 a 12 años

Este tema me recuerda a Alicia, mi amiga cuando tenía 21 años. Vivía en Almería. Era alta y morena, con los ojos verdes, tenía todo el tiempo una expresión graciosa. Vino a Francia para aprender el idioma y visitar este maravilloso país. Un día cogió un billete de tren para ir a divertirse a Euro Disney. En el interior del parque había mucha gente. De repente, un hombre la empujó y Alicia se cayó.

El hombre le dijo:

–Perdone, he perdido a mi sobrina Clemence. Es una mestiza guapa, morena, su pelo es rizado y sus ojos son negros. Tiene ocho años. Estoy muy ansioso.

–Le comprendo, ¿quiere que le ayude a buscarla?

El muchacho estuvo de acuerdo. Después de unos minutos, Alicia oyó llorar y se dirigió hacia la niña que lloraba. Era la sobrina del chico. Los jóvenes se presentaron. Alicia aprendió que el muchacho tenía 23 años, que se llamaba Paulinstre.

Él le contó que su padre era de Martinica y su madre era alemana. Su padre trabajaba desde joven en Francia y su madre encontró un trabajo en este país.

Alicia encontraba a Paulinstre muy guapo por su altura y su color de piel. Los ojos de Paulinstre no dejaban de mirar la cara de Alicia. Él estaba agradecido por su sobrina. Propuso a Alicia pasar el día juntos. Ella aceptó. Los tres se divertieron en las atracciones. Pasaron el día en un mundo desconocido, rodeados de personas que llegaban de todos los horizontes.

La hora de despedirse llegó. Paulinstre preguntó a Alicia si podían volver a verse. Ella aceptó. Así nació un amor sincero y durable.

Paulinstre descubrió España, las ferias que no conocía, las corridas de toros, las uvas para el paso del año viejo al nuevo, las calles animadas por la noche, la monarquía...

Le gustaban los museos, los castillos y decía algunas bromas como “en Francia se dice vas a construir castillos en España”. Alicia se reía porque era un poco su cultura. Paulinstre aprendió el castellano.

Después, Paulinstre ayudó a Alicia a descubrir Francia: sus monumentos, su historia, su literatura, la república... Alicia decía a Paulinstre “te imagino a veces comiendo roquefort con un vaso de vino, otras veces con una gorra y la barra de pan debajo del brazo”.

Paulinstre se llevó a Alicia a la Martinica, donde ella fue subyugada por los paisajes preciosos que cambiaban de lo que conocía, por su música, por su carnaval...

Es así que dos años más tarde yo fui invitada a la boda de Alicia y Paulinstre. Juntos habían previsto su luna de miel en Alemania.

La pareja tuvo dos hijos que representan un mestizaje, una interculturalidad y son también una síntesis de culturas.

Marina Cruz Muñoz Pérez
1^{er} premio ALCE
13 a 15 años

Una nueva oportunidad

Estoy en el tren. Nos vamos. Los gemelos están en frente de mí discutiendo otra vez. El viaje va a ser largo...

Dejó detrás de mí 13 años de existencia, dejamos todo por empezar una nueva vida en un nuevo país. No me despedí de nadie, al principio mis padres nos dijeron que nos íbamos de viaje a visitar Francia. Y solo es ahora mismo que estoy realizando de lo que me está pasando. Me voy por primera vez, por primera vez salgo de Aragón y por primera vez voy a ver franceses. Mi tía ya hace años que vive allí, desde que mataron a su marido. Se retiró para educar a sus hijos en un país laico y tolerante. Eso es lo que dicen, pero seguro que no me gustará vivir allí. Mismo si en el pueblo la mitad ya ni nos miraban por ser “los rojos”, los vencidos. “España va mal”, siempre oigo a los adultos hablar de eso por las noches y siempre acaban discutiendo sobre el tema.

España ya no es el mayor problema, pero ¿cómo voy a vivir allí, en Francia, este país frío? ¿Cómo voy a hacerme nuevos amigos? ¿Poder comunicar con la gente? Todo eso no lo sé, pero lo seguro es que tendré la respuesta dentro de poco.

Papá ya está allí, construyendo una casa en un pueblecito cerca de Toulouse.

El paisaje no es el mismo en Francia, hemos pasado la frontera y todo esta más verde, y con las nubes grises seguro que va a llover... Con lo mucho que me gustaba a mí mi pueblecito y el calor, la fuente, mi escuela, mis amigos y mis abuelos. No sé cuándo volveré, pero volveré cuando se muera el monstruo que gobierna y cuando tenga mi diploma.

Julia Gómez Gallardo
2^o premio ALCE
13 a 15 años

Recuerdos...

Os voy a contar la historia de un chico que ahora tiene 42 años. Estamos en 1971, Fernando y su familia abandonaron España para ir a Francia. Cogieron el coche. Al ver todos los paisajes a través de la ventanilla le daba nostalgia por abandonar su país. Después de doce horas de coche, llegaron a París. Para ellos fue muy complicado porque no sabían ninguna palabra en francés. Encontraron a un español que los ayudó. Durante años alquilaban un piso. Fernando y su hermana iban a la escuela española, aprendiendo francés durante un tiempo. Ahora que sabían bien francés, iban al colegio francés como cualquier francés. Era difícil abandonar la cultura española. Al principio, no quería acostarse pronto, a las 12 de la mañana no tenía hambre. Cuando Fernando se hizo mayor, sus padres dejaron Francia para volver a España después de la muerte de Franco. Fernando y su hermana se quedaron en Francia y fueron adoptando las costumbres francesas. Ahora, cada vez que tienen vacaciones se van a España a ver a sus padres con su mujer y sus dos hijas. Y la vida sigue...

Fanny López de Varo
3^{er} premio ALCE
13 a 15 años

El primer día de clase un niño chino pidió...

En realidad no sé lo que dijo pero escuché esto: "Minch nati pil oche cochero"

Entonces no entendí nada. Pero como el primer día que empezó la clase era un viernes, el lunes dijo: Hola, noch sel ablari etpañol pero me enseniaron un pocho.

Yo entendí lo que dijo pero a veces escribía letras raras pero mejoró el language y la escritura muy pronto.

El jueves él pidió esto:

¿Puedo jugar al come cocos con ustedes?

Yo no jugaba pero Lucas un amigo mío dijo:

¡No! Con un tono enojado y fuerte. Al día siguiente él propuso que juegue con él al football y era el que decidía los equipos. Lucas dijo que sí porque el premio era... un tesoro lleno de diamantes y monedas de oro, billetes con la firma de la reina de Inglaterra, rubís y además había un libro de magia estupendo. Cuando empezaron, el chinito, que se llamaba Luisan, marcó cuatro puntos seguidos y luego cinco y para la gran final cinco chicos protegían un arco (para que no pongan goles) y el equipo de Lucas no podía agarrar la pelota. Luisan estaba delante del arco de Lucas y cuando la pelota llega a él hizo un maravilloso gol y había ganado diez contra cero.

¡Ganó el tesoro! Lucas le dijo a Luisan:

Lo siento de no haberte dejado jugar al come cocos ayer. No quise que juegues porque no eras español o francés y ahora te voy a dejar porque me demostraste que somos iguales y no importa que sea una persona china o francesa. Y desde entonces Luisan y Lucas son mejores amigos.

FIN

Zoé Hernández Hevia Maschitz
1^{er} premio Centros y Secciones SIE
7 a 9 años

Tiki, la ardilla chillona

Érase una vez una ardilla llamada Tiki que era marrón. Tiki vivía en un bonito árbol en los Vosgos en Alsacia. Todos los animales se reían de ella cuando iba con su familia. Tiki era obediente, buena y muy cariñosa, pero tenía un defecto, su voz era muy aguda y chillona. Un día de verano una ramita se prendió y Tiki al ver la ramita dio un fuerte chillido y avisó a todos los animales del bosque. Así, todos los animales comprendieron que no hay que criticar a los demás. Como Tiki salvó el bosque y todos pidieron perdón a Tiki y no se rieron más de su útil voz.

FIN

Lucía Losada García
2^o premio Centros y Secciones SIE
7 a 9 años

Mi familia

Hola, me llamo Sofía. Antes vivía en España y ahora vivo en Francia. La familia de mi padre es una familia de mestizaje. Mi padre es francés y hace 17 años vino a España a trabajar, donde conoció a mi madre española. Se casaron hace 14 años y tuvieron 3 hijos. Cuando mi mamá estaba embarazada de mí el médico le dijo que yo sería morena como ella, porque parece ser que el moreno es "predominante". Pero no, soy rubia con ojos verdes, y mi hermano Pablo es todavía más rubio que yo. Tuvimos que esperar al nacimiento de mi hermanita Chloé para que la famosa "predominancia" del médico llegase. El hermano de mi padre se llama Olivier y está casado con tati "Lamya", una marroquí muy guapa que conoció en Burdeos. Y para finalizar mi familia, tengo una tía que se llama Denise y que, aunque es francesa, vive en Londres y tiene un novio italiano. Y esta es mi historia de mestizaje, la de una familia de Bayonne, unida a España, a Marruecos e Italia.

FIN

Sofía Landagaray Sigüenza
3^{er} premio Centros y Secciones SIE
7 a 9 años

Un viaje culinario

A principios del siglo XX, nació en Madrid un chico llamado Carlos. A los dos años se mudó a Nueva York sin conocer nada de la cultura española. A él le gustaba mucho cocinar.

Su mamá le enseñaba muchas cosas. Y así fue como todo empezó. Unos años más tarde, quiso construir su propio restaurante, el "Three F: First Fast Food", el primero de Nueva York. Al principio, a todo el mundo le gustaba su cocina típica de América. La sala del restaurante estaba siempre repleta, pero después de unos años hubo cada vez menos clientes.

Había muchos extranjeros que venían a Estados Unidos para buscar trabajo y una vida más confortable. El problema era que los recién llegados no tenían los mismos gustos. En aquel entonces, a nadie le gustaba la cocina de Carlos.

Carlos comprendió que tenía que cambiar el menú porque si no, ya no tendría trabajo.

Entonces decidió enriquecer su cultura culinaria dando la vuelta al mundo, yendo de país en país, para descubrir nuevos ingredientes, nuevas recetas...

Primero tomó clases para aprender nuevas lenguas para que, cuando llegue al país, no esté perdido y sepa hablar con la gente con la que se encuentre. Al mes siguiente, ya lo tenía todo preparado. Sabía que iba a visitar un país por continente y que su viaje iba a durar por lo menos unos dos meses.

Para empezar su viaje decidió ir hasta América Latina, en Colombia. Paseándose por las calles de Bogotá, la capital, se encontró con un restaurante típico del país. Comió allí y le pareció riquísimo. Entonces decidió añadir estos platos a su carta: Mojarra con salsa picoleta y jugo de mora con leche. El dueño del restaurante como lo vio muy motivado le preguntó si quería cocinar con él durante unos quince días, lo que aceptó contentísimo.

Después, decidió ir a la Antártida en barco. Allí aprendió a pescar, a cocer leones marinos en forma de tapas, a recuperar la grasa para hacer fuego...

Enseguida se fue a Asia, a Japón, porque pensaba que tenía aún mucho que aprender. Allí lo recibió su prima Ayumi diciéndole "ohayoo", lo que significa "hola" en japonés. Como había aprendido la lengua antes de venir, pudieron hablarse fácilmente. Ella también tenía un restaurante, le enseñó a hacer sushi y a cocinar arroz sin quemarlo.

La semana siguiente se fue a Marruecos. Allí visitó muchos restaurantes en que aprendió cómo se cocinaba el cuscús, una comida típica, cómo se hacía el té de menta...

Por fin, para acabar su viaje, se fue a Francia. Allí, todo el mundo le decía "Bonjour". Allí hizo queso de cabra, de vaca y comió salchichón francés, chocolate... Al final de su recorrido estaba muy contento porque tenía un montón de ideas nuevas para mejorar la carta de su restaurante.

Cuando volvió a Estados Unidos, su sala volvió a estar repleta porque cocinaba especialidades de todos los países. A todo el mundo le gustaba esta mezcla de culturas. Además, todos los dueños de los restaurantes que había visitado Carlos durante su viaje decidieron venir a América e instalarse en el mismo barrio que el "Three F". Así la cocina de cada país estaba representada y la zona se convirtió en un barrio cosmopolita. ¡Por eso desde aquel momento en Nueva York podemos comer de todo si lo queremos!

Valentine Roux
1^{er} premio Centros y Secciones SIE
10 a 12 años

La carrera internacional

Palestina e Israel se dan la mano

Un gran evento se llevó a cabo el pasado 5 de marzo del año en curso: “La carrera fulgurante”, donde 15 corredores conectaron Moscú (Rusia) y El Cabo (Sur de África) atravesando 11 países, la carrera se desarrolló en el hielo, en los llanos y en el desierto.

15 corredores de diferentes nacionalidades y de renombre internacional hicieron su aparición en esta séptima edición, el recorrido fue difícil, por el clima y la diversidad de las rutas.

Pero algo inesperado se produjo en esta carrera.

Entre los corredores de renombre podemos citar al americano Theo Ramoso quien se mostró seguro de él, y no es para menos, ya que posee por tercera vez el primer puesto de esta competencia; por otra parte, contamos con la participación de su más gran rival, Sebastian Loeb quien se mostró también decidido a ganar con su DS3 Racing. Se ha preparado muy bien, con el equipo Michael Schumacher. Gaetan Tourly, que defiende también los colores españoles con su Koennigsegg Agera R y el ruso Vladimir Kirienko con su Marussia B2.

Los participantes que han dado mucho que hablar: El Palestino Mahmoud en su Bowler EXR y el israelita Karachi en su Jeep Wrangler se miraban rencorosamente ya que sus países están en guerra desde hace mucho tiempo.

Contamos también representantes de Sudamérica, el colombiano Alberto Zúñiga en su BMW X6 y el argentino Raúl Suarez en su Land Rover, quienes se han preparado juntos.

Al inicio de la carrera, el español, Gaetan Tourly, uno de los favoritos, se posicionó rápidamente primero, con una aceleración fulgurante.

Cuando los corredores llegaron a Palestina, un grave accidente se produjo por causa de la lluvia incesante: el israelita Karachi perdió el control de su coche y lamentablemente se dejó caer a un barranco de 5 metros de profundidad. La visibilidad no era buena, el español y el colombiano se pasaron de largo, pero finalmente algo inesperado se produjo: el Palestino Mahmoud paró su coche y dio la alerta, pero como los servicios de rescate tardaban mucho en llegar a ese lugar accidentado, los lugareños rescataron al Israelita Karachi, quien solo sufrió leves lesiones, pero su coche estaba ¡destruido! Mahmoud propuso a Karachi ser su copiloto y terminaron la carreta juntos, obteniendo el tercer lugar detrás de Sebastián Loeb y de Gaetan Tourly.

El pueblo Palestino se mostró muy humano y solidario, y especialmente Mahmoud, quien lejos de pensar en la victoria, prefirió ayudar a Karachi. Esto marca el inicio de una amistad entre estos dos corredores y tal vez el principio del fin de la guerra que opone Israel y Palestina.

Fabrizio Orsi Amaut Ochoa
2º premio Centros y Secciones SIE
10 a 12 años

La Tierra y sus orígenes

Antes la tierra era gris,
Completamente gris.
A la gente no le gustaba vivir.

Hasta que un día un español
Echó un poco de rojo,
Un italiano dejó caer una gota de blanco,
Un argelino tiró algo de verde
Y un americano dejó caer un balón azul.

Todos los orígenes se mezclaron.
Fue entonces cuando la Tierra se puso a girar.

Luna Douce Vasquez
3º premio Centros y Secciones SIE
10 a 12 años



Graham Rebeyrotte
1^{er} premio expresión plástica
3 a 6 años



Chloé Dinis Bufil
2º premio expresión plástica
3 a 6 años



Ángel Tejeiro Iglesias
3^{er} premio expresión plástica
3 a 6 años



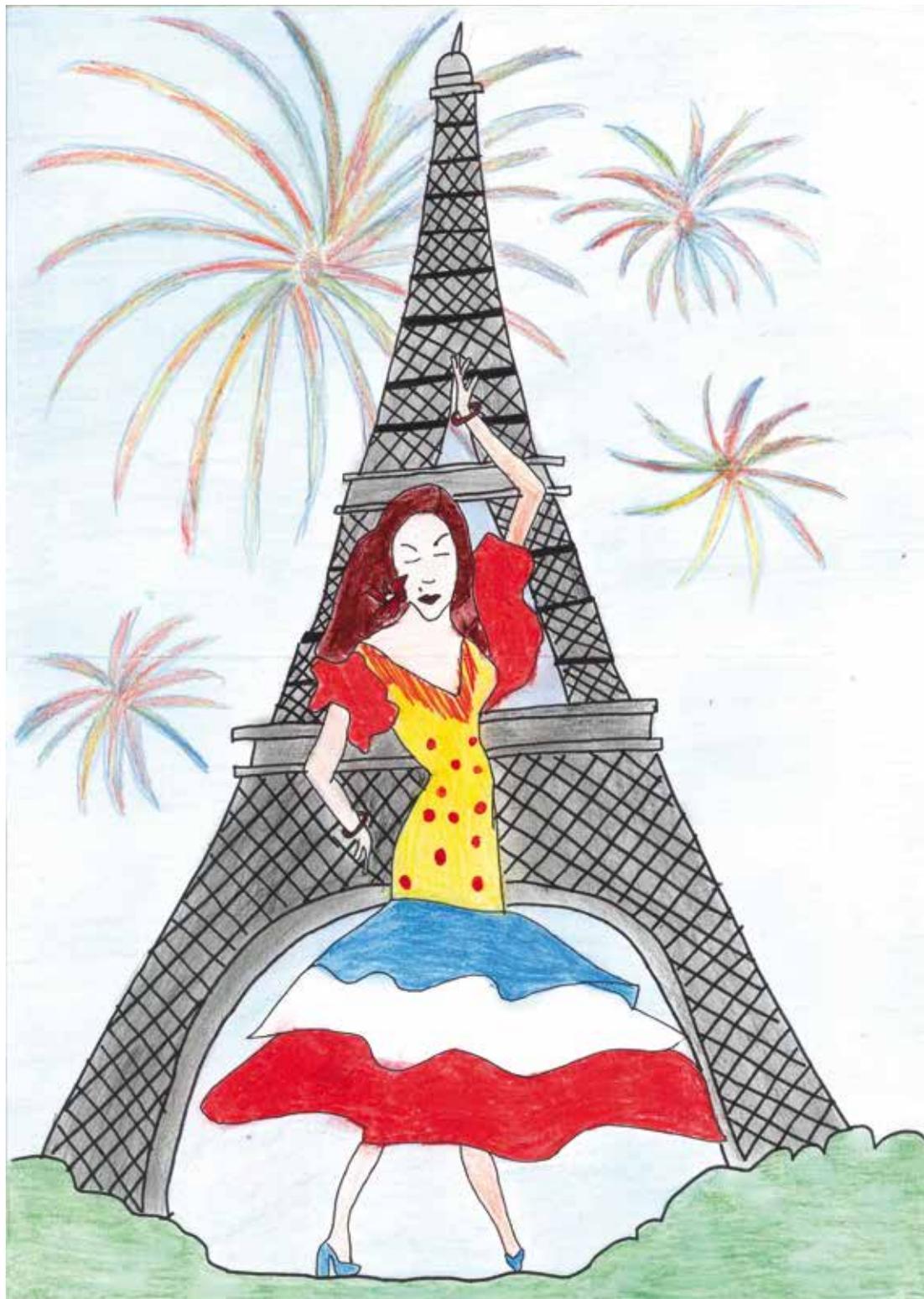
Inés Levy Pascual
1^{er} premio expresión plástica
7 a 9 años



Malena Palacios Peressotti
2º premio expresión plástica
7 a 9 años

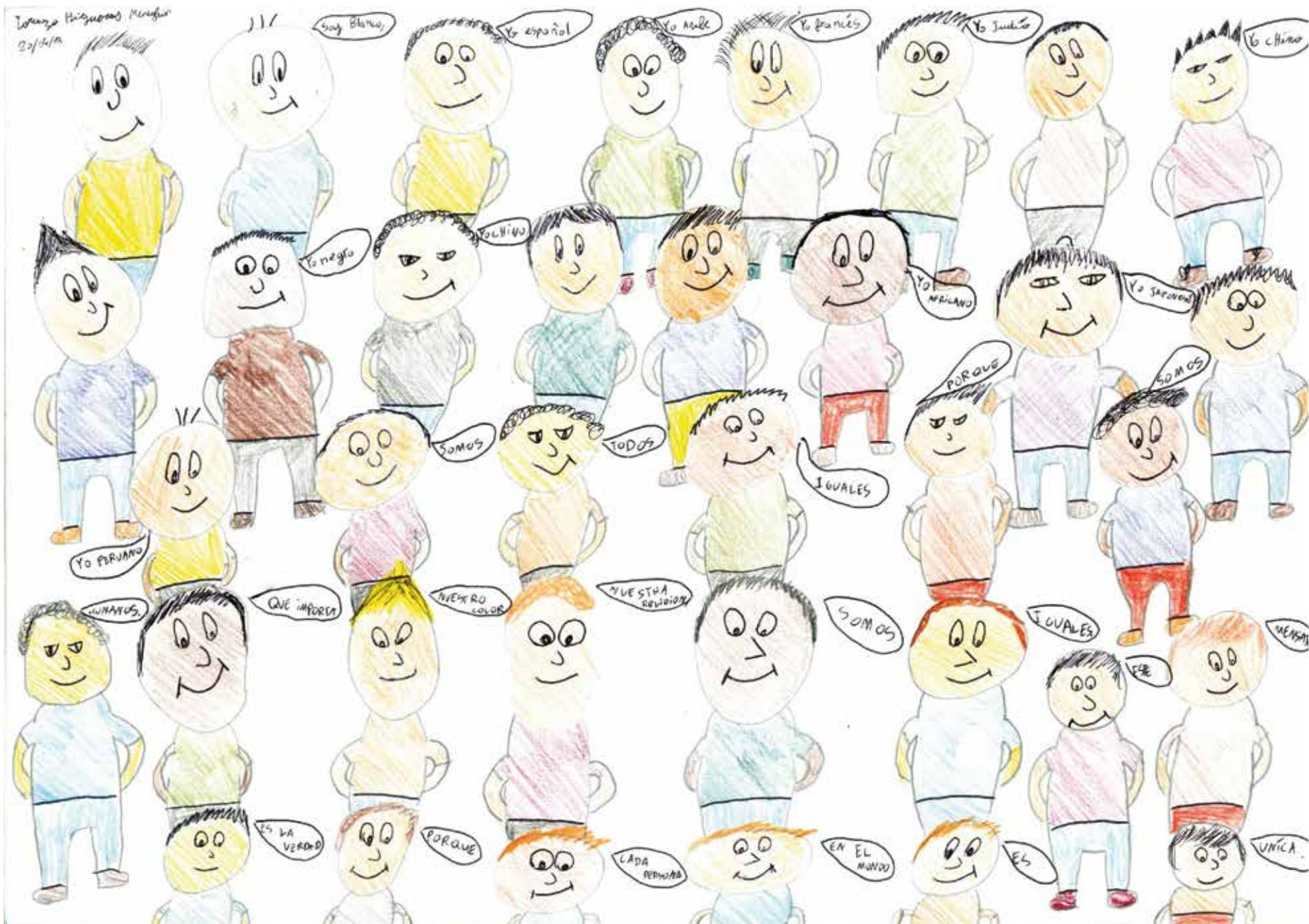


Inés Cardonnel Martín
 3er premio expresión plástica
 7 a 9 años



Eva Da Silva
1^{er} premio expresión plástica
10 a 12 años

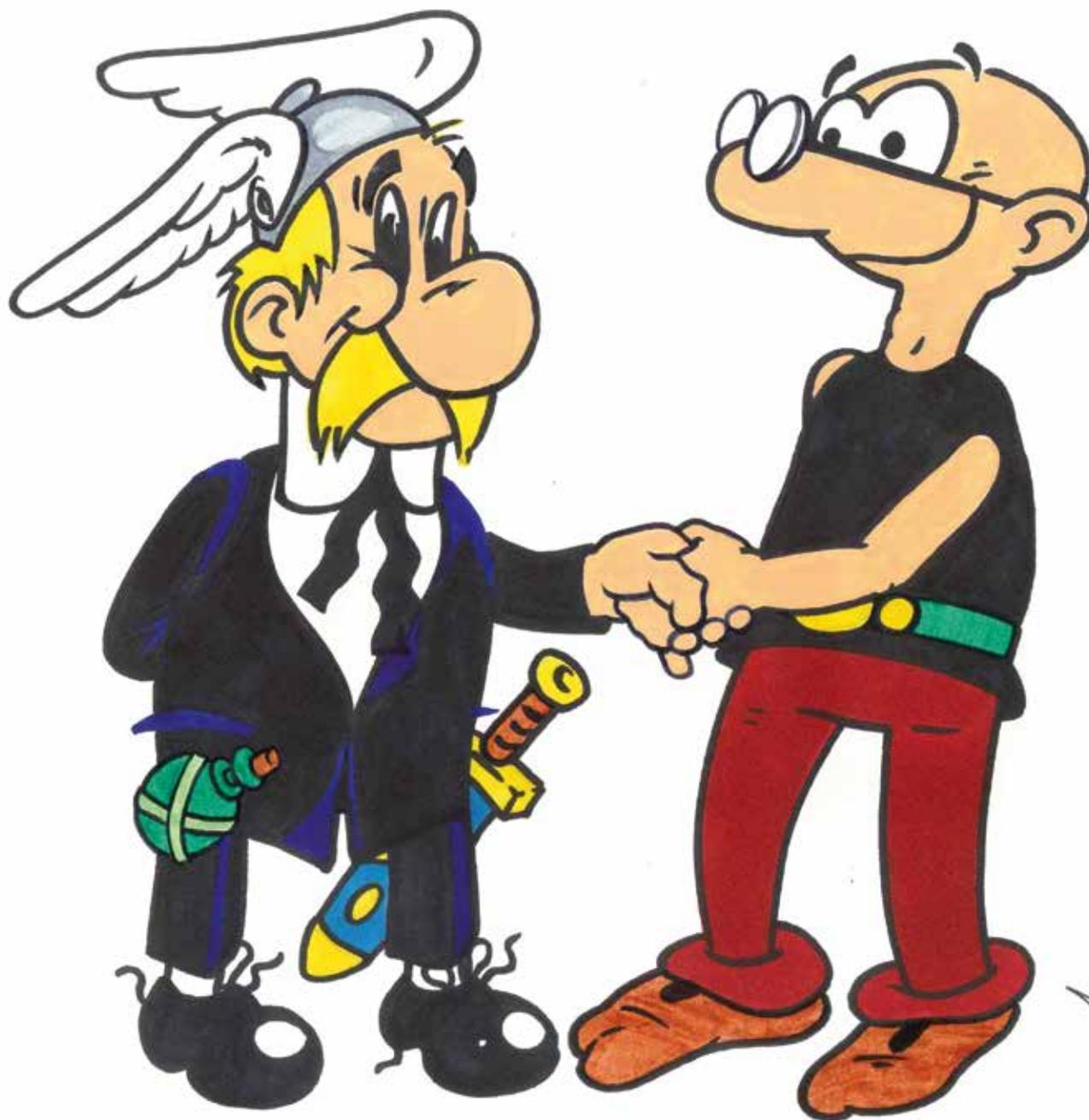
Lorenzo Higuera Menechin
20/11/14



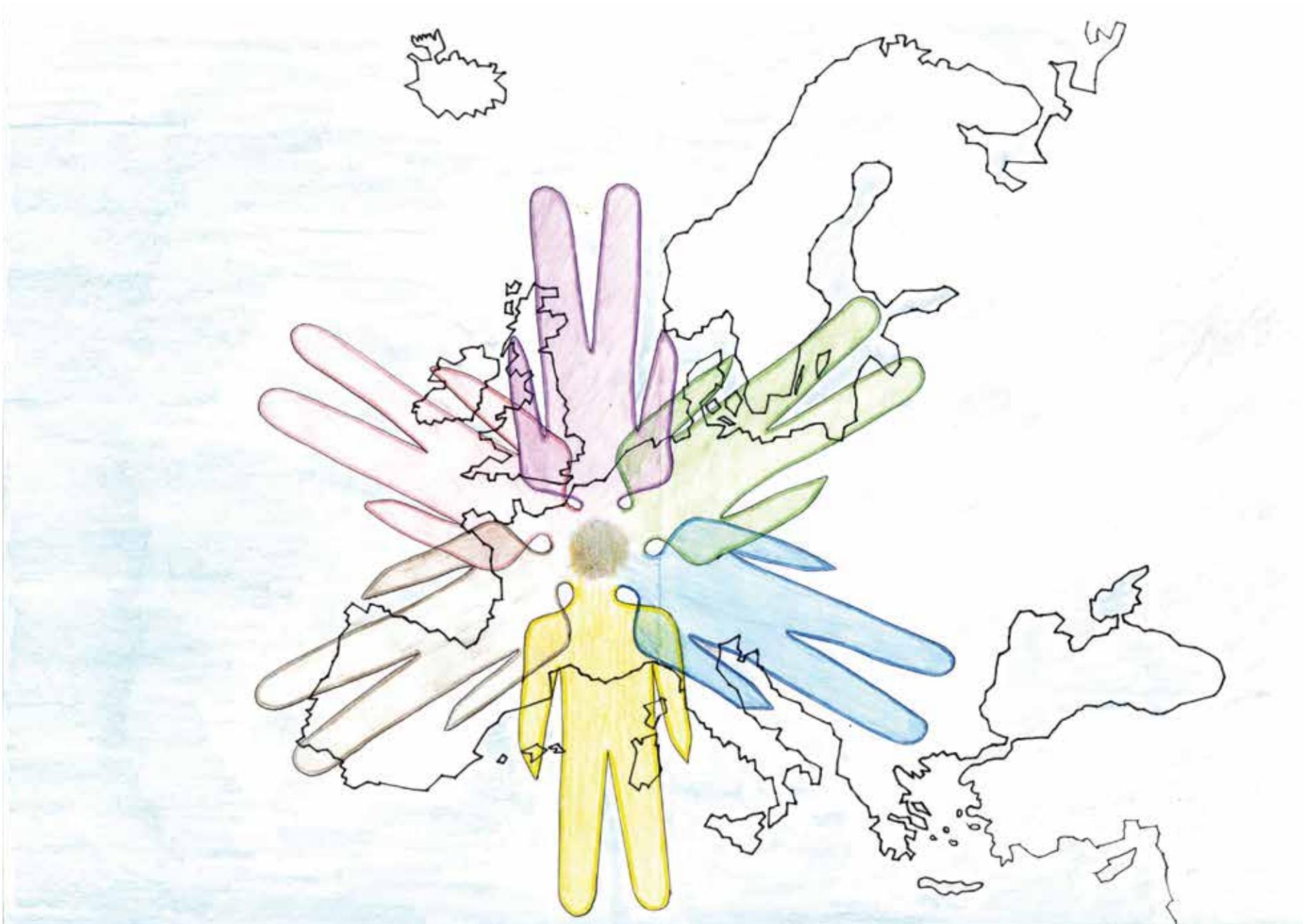
Lorenzo Higuera Menechin
2º premio expresión plástica
10 a 12 años



Jaime Ortueta Roca
3^{er} premio expresión plástica
10 a 12 años



Luis Meales Alfonso
1^{er} premio expresión plástica
13 a 15 años



Piero Castagnola Zamudio
2º premio expresión plástica
13 a 15 años

CADA SER ES DIFFERENTE
CADA SER ES ÚNICO

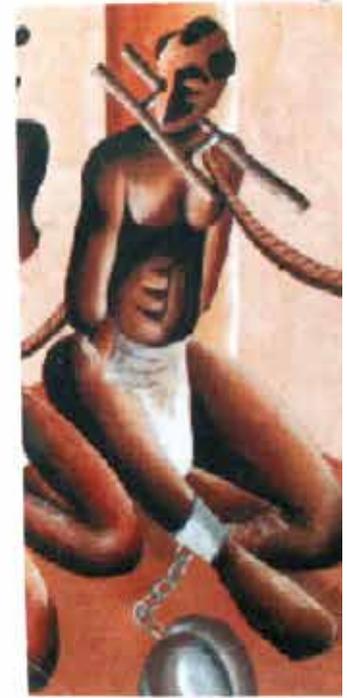
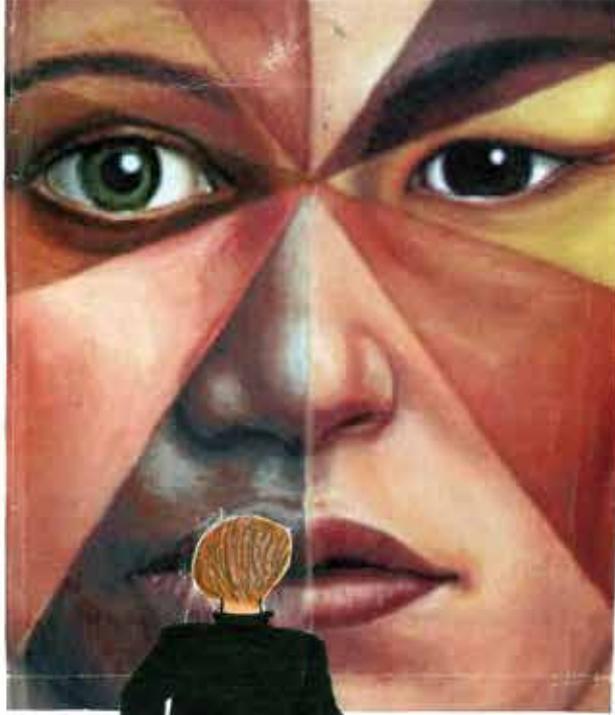
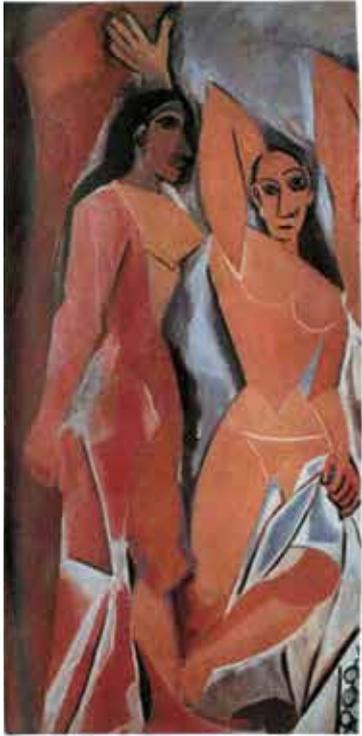


Hecho por: Kimberley
Valdivia

Kimberley Valdivia
3^{er} premio expresión plástica
13 a 15 años



Sandra Sebie Corbalán
1^{er} premio expresión plástica
16 a 18 años



Tania Curiel Fernández
2º premio expresión plástica
16 a 18 años



Leila Sofia Abbá
3^{er} premio expresión plástica
16 a 18 años

El racismo en el instituto

Esta historia ocurre en el transcurso de tres días. Yo lo viví en tercera persona, callado, paralizado por el temor. La víctima de esta historia es Ahmed, un chico árabe de 14 años, de religión musulmana. Él vino al colegio a mediados de marzo. Desde que llegó, tuvo muchas dificultades en cuanto a conocer y hacer amigos. Luis y Borja, dos compañeros de la clase, expertos en repetir curso, son los más populares de la clase e incluso del instituto. Ellos organizaban la clase en "tribus", grupos que definen tu estatus de popularidad. Yo estaba en Los desapercibidos, que son aquellos que son invisibles a la gente. Ahmed se encontraba en Los moros. Luis odiaba con toda su alma a los moros. Un martes iba yo andando hacia el supermercado, al lado de mi casa, cuando vi a Luis en un callejón hablando con Ahmed. Me pareció extraño, porque Luis nunca se había acercado tanto a un moro desde que Asad en sexto de primaria se enfrentó a él. Decidí observar un rato alejado en la esquina para ver qué pasaba. Luis se iba acercando a Ahmed cuando de repente le pegó un puñetazo en el estómago. Al verlo me fui deprisa y sigilosamente para que no me viera. Al día siguiente Ahmed vino con muy mala cara, pues tenía un moratón en el ojo izquierdo y la nariz un poco torcida. Al entrar en la clase, los murmullos eran constantes en la parte posterior de la clase. A las 14:30 el timbre nos daba la salvación en medio de una explicación sobre trigonometría. Al salir del instituto me fui directo a la parada del autobús. Ahmed también estaba ahí sentado. Al venir el bus, subí rápido para conseguir un buen asiento. Al sentarme en uno de los últimos asientos vi a Borja corriendo para conseguir entrar al autobús. Jadeando consiguió entrar. Una parada antes de la mía Ahmed se bajó y tras él Borja. Supe que algo pasaba porque Borja se baja en la misma parada que yo. No quise pensar mucho en ello y me puse a pensar en el examen del lunes de la próxima semana. Al día siguiente Ahmed no vino a la escuela. Oí decir a Borja en el recreo que Ahmed no vino por que él le había amenazado. Luis se lo agradeció y empezaron a insultarle y a decir que era inferior a ellos. El día siguiente Ahmed vino a la escuela, al entrar vi como Borja y Luis le miraban de una forma violenta y desafiante. Ahmed cruzaba el pasillo central cabizbajo y muy nervioso, con temor. En clase de literatura, la profesora le pidió leer un texto de Cervantes. Ahmed tartamudeaba y le temblaban las manos. Borja y Luis bromeaban sobre eso. Al terminar las clases Ahmed se fue corriendo y Borja y Luis tras él. Eso me dio mala espina así que decidí ir tras ellos. Ahmed no era buen corredor y Borja y Luis hacían atletismo, así que le cogieron rápido. Le llevaron a un callejón lejos del colegio. Luis se ocupaba de mantener a Ahmed quieto mientras Borja llamaba por teléfono a sus amigos, que eran igual o más macarras que él. Yo estaba agachado y detrás de una papelera. A los 10 minutos llegaron sus amigos, eran 4. Borja les saludó y apuntó con el dedo sonriente hacia Ahmed, que estaba tirado en el suelo llorando y pidiendo que le dejaran, pero Luis no le dejaba levantarse. Entonces uno de los amigos de Borja le cogió del cuello y le levantó. Acto seguido le pegó un puñetazo en el costado y empezó a reírse. Unos segundos después vino otro y le dio una patada en el otro costado, Ahmed cayó al suelo. Y los otros dos amigos empezaron a darle una paliza. Yo me fui rápidamente porque no quería ver eso. El camino a casa se me hizo insoportable, solo podía pensar en Ahmed y en la paliza que le habían dado los amigos de Borja. Ahmed ya lleva 2 meses sin aparecer por el instituto. Le entrego esto porque no sé a quién recurrir. He pensado que al ser usted el director del colegio sabría qué hacer porque yo estoy perdido. Gracias.

Guillermo Pardo López
1^{er} premio Centros y Secciones SIE
13 a 15 años

Niño blanco, niño negro

Esto pasó hace dos o tres veranos. A una playa de Cádiz llegaba una patera, dentro de la cual, entre una multitud de personas deshidratadas, abrasadas por el sol o incluso muertas, viajaban una mujer y su bebé recién nacido. Cuando las personas, que en ese momento estaban en la playa, la vieron llegar, avisaron a la Guardia Civil y mientras que estos llegaban, las personas de la playa les dieron agua y comida a los viajeros de la embarcación. En ese momento una mujer gaditana, que al igual que la mujer de la patera, tenía un bebé recién nacido y en periodo de lactancia, se acercó a la mujer y a su hijo (ambos de etnia negra) y vio que los dos estaban en muy mal estado, de modo que mientras a la madre le daban de beber, ella cogió al niño, que no paraba de llorar, y, como si se tratase de su propio hijo, lo amamantó con la misma leche con la que amamantaba a su hijo, y le dio de comer hasta que sació su hambre y dejó de llorar.

Creo que este es el mejor ejemplo que se puede poner para demostrar que, al igual que a esa mujer no le importó si el niño al que amamantaba era blanco o negro, a nadie le debería importar la etnia de las personas porque, blancos o negros, todos somos personas.

Sofía Romance Real
2^o premio Centros y Secciones SIE
13 a 15 años

Mezcla de Culturas

Gente, sol, olor a sudor, calor del granito debajo de sus piernas. En fin, un día normal y común en Argel. La calle, comúnmente llamada Paseo de los Franceses, estaba recorrida por cientos de trabajadores en traje, de turistas de camisas anchas y de niños.

Niños como él, pero al mismo tiempo tan diferentes.

Diferentes, no por el color o la clase social, sino por una mezcla de todo lo que pudiese alejarle de esos niños. Cuando se es tan diferente, el color o el rango social realmente no importan.

Era un Hainoük, un viajero del desierto, al menos eso indicaban los tres puntos en su sien izquierda. Esos tres puntos le designaban como un ladrón, perezoso, irresponsable, nómada y unas cosas desagradables más.

Los únicos que le querían en el mundo eran los trabajadores del orfanato. Pero, igualmente, una voz en su cabeza no podía evitar recordarle que estaban pagados para eso.

Sentado en las escaleras que bordeaban el Paseo, el niño se dedicó a un juego que le gustaba jugar cuando se sentía al margen de la multitud, del mundo, de la sociedad. El juego, como la mayoría de los juegos de niños, no tenía nombre, pero lo podría designar como el juego de "quién no lo rechazaría" y se trataba de observar a la gente alrededor, y plantearse la razón que tendría cada persona para rechazarlo.

Su mirada paseó por la calle, se volvió selectiva, eliminando a los trabajadores, que le tratarían mal solo por molestarles después de un duro día de trabajo, y los turistas, que pensarían que les iba a intentar robar o pedir dinero.

Se fijó en los niños, había unos cuantos grupos de ellos en la calle. Volvían a casa después de clase, aprovechaban una jornada soleada, jugando juntos mientras sus padres estaban con el vecindario o gastaban su paga mensual en cualquier tienda de chucherías.

Eligió un grupo de aquellos. Blancos, la mayoría rubios y de habla francesa. Esos seguramente le insultarían o le perseguirían para gastarle una broma que solo la crueldad infantil permitía imaginar.

Los siguientes eran unos niños que volvían de clase, con sus empleadas que los traían a casa charlando tranquilamente. Esos le tendrían miedo, un miedo que no era natural, que se lo habían inculcado esas mismas empleadas, que tenían la originalidad de contar casi a diario las historias de criminales Hainoük u otras cosas poco agradables. El niño no tenía ninguna razón para ser orgulloso de su pueblo de origen, pero el tipo de cosas que decían esas empleadas le hacían detestarlas por simple orgullo. Cuantas menos cosas se tienen, más valor tiene el orgullo.

El tercer grupo de niños eran árabes de diversa edad, que aprovechaban el fin de la jornada escolar y el hecho de que sus padres estuviesen trabajando para salir al sol. A ellos no les debía hablar, porque sí. No se sabía toda la historia, pero los siglos de vida en común entre argelinos y hainoüks habían creado una potente y sólida enemistad.

El último grupo, también colegiales, estaban jugando a la pelota, molestando al mayor número de adultos que podían. Esos, probablemente, no le dejarían jugar con ellos si les preguntara, le mirarían con cara de miedo a lo que no se conoce o se burlarían de él.

Como no quedaban más niños, se dedicó a mirar jugar a esos últimos. El hecho de que estuvieran mezclados franceses y locales no era excepcional, estaban en Argelia, lo excepcional fue la proposición del niño rubio al captar su mirada, al rodar la pelota hasta el pie del hainoük.

"¿Quieres venirte con nosotros?"

No sabiendo qué responder, el niño bajó la mirada y lentamente, como si tuviera miedo de hacerles cambiar de opinión, asintió con la cabeza.

¿Inocencia, tolerancia o indiferencia?

Para el niño, al menos, fue bondad.

Lucas Nény Martínez
3^{er} premio Centros y Secciones SIE
13 a 15 años

Rajel no entendía por qué no podía salir de su escondite para salvar a su padre. “Debo decirles a esos señores que papá no ha hecho nada malo, no pueden llevárselo”. Hizo el amago de abrir la pequeña puerta que se escondía tras el armario, pero Kenneth la sujetó con fuerza impidiéndole hacerlo.

–Estás loca, estate quieta.

–Pero...

–Shhh, calla.

Muy a su pesar, continuó inmóvil en aquel sitio oscuro que tan poco le gustaba, cerrando los ojos y acurrucada en su amigo del alma. Habrían pasado alrededor de tres cuartos de hora cuando la pequeña abrió los ojos.

–Vamos, ya no hay peligro –comprobó el chiquillo– salgamos de aquí.

–Son ellos. Esos “nazis”, ¿no?

–Sí, pero jamás los nombres, recuerda que tú también eres judía. El tío Frank vendrá a ayudarte y te sacará de aquí. Él es del ejército.

–Pero yo no quiero irme, esta es mi casa.

–Tienes que confiar en mí.

–Te voy a echar de menos –susurró la niña entre sollozos.

–Oh vamos... Algún día terminará todo esto e iré a por ti. Quizá ya seamos mayores, pero eso no importa porque nuestra amistad es para siempre.

Rajel asintió, consolada. Ni siquiera en su padre encontraba tanta seguridad como en Kenneth, era su mejor amigo. Pero él podía quedarse, pertenecía a la raza aria, como decían todos últimamente.

El tío Frank no tardó en llegar. No quiso preguntar por Her, comprendió que era demasiado tarde, pero se alivió al ver a su hija sana y salva.

–Gracias a Dios. Kenneth, estoy orgulloso de ti, te estás haciendo un hombre. Ahora vamos, no hay tiempo que perder, niña. Un camión de carga te espera para llevarte a la frontera con Francia. De allí irás a Portugal, desde donde tomarás un barco hacia Estados Unidos.

Y así fue, Rajel llegó a su destino, donde la acogieron en una gran casa llena de otros niños que a sus ojos le resultaron bastante diferentes entre sí. Allí pasó varios años de su vida, fuera de peligro, entre quehaceres y libros. Escribía cada semana a Kenneth, consciente de que sus cartas jamás llegarían a su destino.

Querido Kenneth:

¿Cómo estás? Echo de menos a papá, me pregunto qué estará haciendo ahora y rezo todas las noches por que no se estén portando muy mal con él esos hombres. También echo de menos las meriendas que nos hacía tu madre en casa, ¡tengo tantas ganas de verte!

Te habría gustado esto, aquí no hay distinciones entre la gente por su cultura o color de piel. En el aire se respira libertad, tolerancia. Poco importa de dónde vengas, aquí no hay muecas de asco cuando te miran, ¿sabes? He aprendido un montón de cosas. Ana, mi amiga española, me enseñó a tocar el piano; además de su idioma, también hablo ruso, las monjas dicen que tengo facilidad para las lenguas. ¡Ah! Tengo que enseñarte un montón de comidas de diferentes países que he aprendido a cocinar. El caso es que donde vivo viene gente de muchos lugares, y todos tienen siempre buenas historias que contar (también malas, como yo). Si supieras cuánto se puede aprender de los demás... Esos nazis no saben lo que se pierden.

Fue a finales de 1945 cuando Rajel escribió su última carta antes de abandonar Nueva York, entregándola a una de las monjas para que la guardase.

Amigo mío, tengo entendido que ya ha terminado la guerra en Europa. Dejo esta carta aquí. Si acaso vinieras a buscarme, sepas donde estoy. Voy a casa, pero antes buscaré a papá. Espero poder reunirme pronto contigo, dijiste que nuestra amistad sería para siempre, y no dudo de que aún mantienes tu promesa. Hasta pronto, Rajel.

Paloma Auriolos Gálvez del Postigo
1^{er} premio Centros y Secciones SIE
16 a 18 años

El secreto de Violeta

Subí lentamente las escaleras del edificio. El sol se estaba poniendo, una ligera brisa refrescaba las calles de la, en aquel momento, anaranjada ciudad. Antes de llegar a su puerta salió con dos bolsas que ocupaban sus manos y una mochila de cuero que cubría su espalda. Llevaba el pelo recogido de manera informal en una coleta alta. Aquel día se había pintado los labios.

Descendimos ágilmente las escaleras y cogimos nuestras bicicletas. Violeta iba delante, yo la seguía. No sabía a dónde nos dirigiáramos, ella parecía eufórica por ir. No paró de hablar durante el trayecto. Fui incapaz de comprender una sola palabra de lo que decía. De vez en cuando me reía al ver los movimientos que hacía a ambos lados para equilibrar el peso de su equipaje. Supongo que mis risas de alguna manera la hicieron creer que seguía su relato. Se paró de manera brusca en frente de una puerta de madera. Entramos sin llamar. Recorrimos lo que parecía un interminable pasillo para llegar a una sala empapada de una atmósfera rítmica y repleta de gente. Podía escuchar el sonido de un instrumento de percusión, lo relacioné con el de un cajón. Tras escrutar la sala y admirar su sencillez, pude ver que el sonido provenía de unas manos morenas de un joven con mirada nerviosa. Me fijé en la muchacha que bailaba, sus muñecas no se movían, eran sus caderas las que seguían el compás. Ayudé a descargar nuestra aportación a aquella reunión, que consistía básicamente en botellas de vino y queso manchego. De camino a la cocina solo vi sonrisas que iluminaban las caras de la gente allí presente. No pude evitar sonreír yo también. Sobre la encimera de la cocina yacían cuatro bandejas de sushi y un plato de mousaka a medio comer. De pronto, un hombre vestido con una falda a cuadros empezó a tocar una especie de gaita para acompañar la percusión que no cesaba de inundar la sala. Del baño salían canciones en una lengua del este que no pude identificar. Violeta se acercó a mí y me susurró al oído que aquel era su secreto. No entendí su mensaje enseguida, tuve que pensar un poco. Minutos más tarde lo comprendí. Habíamos tenido una conversación hacía aproximadamente un mes. Escuché sus inquietudes, su falta de ganas por seguir la odiada rutina y su repugnancia al sentir que estaba siempre rodeada de lo mismo y del mismo tipo de personas que no la ayudaban a progresar. Dos semanas más tarde me dijo que, inesperadamente, había encontrado la solución, pero que sería un secreto que me mostraría más adelante. Jamás pensé que la cura de su “enfermedad” estuviese en una sala que olía a pescado crudo mezclado con queso manchego.

Blanca Ortueta Roca
2º premio Centros y Secciones SIE
16 a 18 años

Ya eran las 19h en la estación de tren parisina "Gare de Lyon". Mahandi ya había hecho su última oración del día pero no tuvo tiempo de quitarse su ropa blanca y pulcra, tenía que coger el tren, se dirigía a España porque desde allí cruzaría en barco hacia su país, Marruecos, para visitar a su familia. Mónica, una mujer dedicada, luchadora, de pelo rubio y grandes ojos verdes, siempre radiante e impecablemente vestida con faldas de tubo ajustadas negras, todo un look de empresaria, de mujer moderna. Pero hoy se sentía decepcionada y triste ya que había ido a París para cerrar un negocio y las cosas no salieron como ella pensaba, por lo que se encaminaba hacia el tren para volver a España, con un aire de desilusión.

Mónica llevaba entre sus manos recubiertas con caras joyas una gran carpeta, la cual contenía numerosos diseños maravillosos realizados por ella misma.

Y por capricho del destino Mónica tropezó y todos sus diseños cayeron al suelo como las hojas de los árboles caen en otoño, y en ese instante Mahandi se precipitó a recogerlos como hombre galán que era. Ella quedó impresionada: nunca había visto un hombre tan guapo, moreno, alto, corpulento y de tez bronceada que contrastaba con su elegante traje blanco. Cuando él alzó la vista para devolverle los diseños enseguida quedó prendado de sus profundos ojos verde esmeralda.

El encuentro casual los transportó a los dos hacia otro universo, fue entonces cuando entablaron una larga conversación que duró todo el trayecto. Conforme las horas pasaban, Mónica iba descubriendo con la conversación las pequeñas diferencias que había entre las dos culturas ya que Mahandi era musulmán y a pesar de llevar varios años en Europa todavía se dejaba entrever en sus palabras pequeñas pinceladas de su cultura natal y Mónica era europea y cristiana practicante.

Al llegar a España y antes de bajar del tren intercambiaron sus teléfonos con la confianza de que en un futuro se prolongase esa conexión tan especial que habían sentido los dos. Cuando llegaron a la estación cada uno continuó su camino, separándose así.

Tras varias semanas sin saber nada el uno del otro, Mahandi decidió tomar las riendas de la situación como en su cultura era costumbre y llamarla. Mónica quedó sorprendida porque, aunque habían pasado un viaje más que agradable, la diferencia cultural era evidente y la distancia que les separaba también, pero Mahandi no veía ningún impedimento, por lo que le propuso una cena cuando volviese a pasar por España para ir a París. Este fue el comienzo de una bonita historia de amor en la que lucharon contra viento y marea y consiguieron mantener viva durante 6 duros años. En sus largas conversaciones telefónicas y visitas anuales ninguno de los dos apreció una gran diferencia cultural, pero al sexto año Mónica decidió apostar todo por su relación, por lo que se mudó a París donde Mahandi vivía en un modesto piso de las afueras y fue entonces cuando las diferencias culturales empezaron a ganar terreno en esta hermosa relación.

Mahandi, como buen musulmán que era, rezaba cinco veces al día y esto impresionaba a Mónica, que no estaba acostumbrada a una religión tan practicante y estricta; otra cosa que le impactaba era la ostentosa decoración de la casa y el gran Corán enmarcado en el salón. Pero esto eran pequeñas diferencias que no tenían mayor trascendencia.

Los verdaderos problemas llegaron cuando una bonita mañana de junio, soleada y levemente calurosa, la pareja salió a pasear al parque y, cuando se encontraron frente a un gran lago, Mahandi se arrodilló y le propuso matrimonio a Mónica. Ella aceptó como era previsible, lo que ellos nunca pensaron es que el hecho de casarse les iba a separar más, porque uno de los dos tendría que convertirse a la otra religión para poder llevar a cabo el matrimonio ante los ojos de Alá o de Dios y ninguno estaba dispuesto a ceder, como era normal.

El tiempo pasaba y los preparativos para la boda avanzaban pero los dos retrasaban inconscientemente el momento de tomar una decisión sobre el rito por el que iban a ser unidos para siempre, hasta que la muerte los separe.

El Consejo Nacional de la **F.A.C.E.E.F.**

agradece y felicita a los 475 participantes que han colaborado en el éxito del XXIII Certamen Artístico y Literario

Abad Adrien
 Abitbol Pablo
 Abuy Alene Esono Andrea
 Adam Delgado Ainhoa
 Aguilar Morte Olivia
 Ahizoune Miousas Salma
 Aka Albalat Daphné
 Aka Albalat Nina
 Alizée Laurain
 Álvarez Betoret Pablo
 Álvarez Rauld Amanda
 Álvarez Zalamea Victor
 Alves Laura
 Amine Granda Maela
 Amine Granda Milam
 Amselli Johan
 Anastacio Peñas Clara
 Andamollo Chemith Nelson
 Andamollo Chemith Noelia
 Andaoud Álvarez Yanis
 Andriq García Alix
 Antequera Bur Charlotte
 Aparicio López Jorge
 Arias Blanco Chloé
 Arnau Alemany Alba
 Asenjo Piboyeux Lorena
 Bajac González Ivan
 Balourdet Grana Anthony
 Barallobre Fernández Fátima
 Barallobre Fernández Pepa
 Basurto Gallego Arnau
 Bauer Casal Chloé
 Bauer Casal Hadrien
 Beaufrère Elise
 Belevan Abigail
 Belleudi Díaz Adrián
 Beloso Morell Alexis
 Beltran Stela

Benhassine Fuertes Alberto
 Bensais Rueda Rubén
 Beraud Valero Alexia
 Bergelin Charlotte
 Berlinson Diego-Philippe
 Berlinson Eva
 Bermejo Regalado Lua
 Bernicat Erhard Elise
 Bertrand Gómez Emma
 Bialungana Jonathan
 Blanco-Uribe Lauvrado Sylvia
 Blanot Díaz Lea
 Blasco Zúñiga Samuel Alexandre
 Bonnaire Jiménez Basile
 Bornet Beloso Vincent
 Bornet López Nicolas
 Bourdier Orgaz Andrea
 Bourguet Paul-Lucas
 Bouteiller Bernardo Martin
 Bravo Cyna Chérine
 Brouali Yaici Doyen
 Brouali Yaici Lena
 Bruhns Parreño Lucas José
 Brun Axel
 Brun-Patoux Inés
 Buat Aline
 Buat Marianne
 Buenaventura Misert Eva
 Buenaventura Misert Mario
 Bueno Delahaye Anna
 Bueno Delahaye Laura
 Bueno Delahaye Victoria
 Buessard Hervás Lola
 Cabrera Pérez Alexia Francisca
 Cabrera Pérez Elena
 Cabrera Pérez Marion
 Cabrera Soria Alexandre
 Cabro Ponce Laura

Cáceres Celia
 Calvo Álvarez Yohan
 Calvo Gutiérrez Blanca
 Calvo Gutiérrez María
 Campos Nina
 Canton Simto-Limpe Alyssa
 Capelle Apolline
 Carballo Solans Jimena
 Carda Garmón Beatriz
 Carlin Artola Esteban
 Carlin Artola Santiago
 Carnicer Casal Malena
 Castañeda Álvarez Alice
 Castet Anaëlle
 Castilla Amado Nicole
 Castro Couette Esteban
 Castro Coutte Lili
 Castro Laure
 Cedano Teruel Mathilde
 Cedano Teruel Romeo
 Chambaz Marañón Clara
 Chaouad Ángel Hugo
 Chardonnel Martín Nicolas
 Chartier Alexandra
 Cherfi Shani
 Chevalier Alves Andrea
 Chevalier Alves Guillaume
 Chignardet Oriana
 Chkroun Benjamin
 Christon Elliot
 Cisse Sheida
 Colis Maxime
 Collado Lemaire Diego-Armand
 Colman Hercovich Audrey
 Combe Tamain Rubén
 Conforto López Cristina
 Conforto López María del Mar
 Conforto López Paula

Contal Rodríguez Gabriela
 Contal Rodríguez Raphael
 Correa Matías
 Costa Pommery Inés
 Cotza López Hugo
 Couet Calvete Paul
 Cristin Olerra Leonor
 Cros Palomares Celia
 Cros Palomares Claudia
 Cruz Muñoz Alexandro
 Cuadrado Moreno Inés
 Cuello Acevedo Pedro
 Da Silva De Carvalho Diego Eugène
 Dadiillon Valero Mateo
 Dago Suárez Jean-Jacques
 Daoubrika Bouziane Lylia
 Darwish Nasser Dasal
 De Jesús Sánchez Laura
 Deharvengt Estelle
 Denaison Vallinas Isabelle
 Denaison Vallinas María Amelia
 Desbois David Capucine
 Di Cesare Pérez Julieta
 Diago Suárez Jean-Jacques
 Dias Omonte Melissa
 Díaz Agudelo Ángela
 Díaz Mateo
 Díaz Pelletier Inés
 Domínguez Alexandre
 Domínguez Berna Leticia
 Domínguez Enzo
 Dopazo Carmoega Chloé
 Dorado Ruiz Ricardo
 Doyel Salcedo Pablo
 Doze Charlotte
 Du Castel Lounas Lou Cheyenne
 Dumas Guevara Loic
 Durán Deregnacourt Juan

Durán Esteban
Durán Rivera Alban
Durán Rivera Juan José
Durand Vicente Olivia
Durand Vicente Victoria
Echogue Goyol Pastora
El Khoury Nicolas
Eleweily Delphine Thaïs
Esperet Darragán María del Mar
Fabre Marion
Farras Rodríguez Alex
Felpeto Palomo Margriet
Femat Beltrán María José
Fernandes Domínguez Diego
Fernández Alvar
Fernández Inés
Fernández López Julia
Fernández Mazarrón Lucía
Fernández-Hevia Maschwitz Lucio
Ferreira Lisa
Ferro Masse Mathilde
Filella Miracour Mathis
Floquet Gómez María
Floquet Gómez Nicolas
Folet Argüelles Ainhoa
Fomenou Mboyo Mylène
Fontaine Santos Ainhoa
Fontaine Santos Alma
Forest Malena
Fragoso Skorochod Nicolas
Fraguas Dorado Andrea
Fraguas Dorado Eva
Francio Henri Nicolas
François Hugo
Francois Paul
Fratini Ellumi Emicka
Frénin Raton Romain
Frevin Thomas
Fuentes Désirée
Fuentes Gil Juan Antonio
Gaizdez Barreiro Inés
Galiana Mogeda Ramírez Lena
Galindo Louin Ana
Gandour Reneses Ingrid

García Baquero Keïta Pablo
García Baudino Camilla
García Fernández Mariana
García François Agustín
García Leo
García Mélanie
García Pérez Céline
García Pina Coralie
Garnier de Labaleyre Claudia
Gasman Pinto Alejandro
Gaudín Ajenjo Elia
Gavazzi Menéndez Pierre
Gianelli Alexandre
Gibson D'Hausen Zoé
Giraud Inés
Gómez Fernández Nicolás
Gómez Gallardo Inés
Gómez García Carlos
Gómez García Silvia
Gómez Martínez Bárbara
Gómez Smaili Hugo
Gonçalves Rodríguez Alicia
Gonçalves Rodríguez Sara
Gonçalves Rodríguez Sonia
González de Lara Gómez Lucía
González Masselot Margaux
González Pérez Magali
Gorostizu Guzmán Celia
Gorostizu Guzmán Valentina
Goudeaux Guerrero Sebastien
Gouet Gabriel
Goulert Pérez Camille
Granero Barbera Esther
Guerin Frangialli Albane
Guerin Frangialli Pauline
Guillem Baretet Gabriel
Guillemin Annabelle
Guillemin Irizo Sandra
Guilleteau Leo
Guintard De Jesús Luna
Gutiérrez Estelle
Gutiérrez Ivann
Guzmán Cuhuaizo Liliana
Haas Márquez Inés

Harty García Axel
Hautebal Fernández Maxime
Hennequin Tello Carla
Herbulot Fernández Andoni
Huynh van Corral Tomas
Iglesias Chomas Hugo
Iglesias Vásquez Yago
Jalén Del Prado Lucía
Japaud García Audrey
Jiménez Lefebvre Erina
Jiménez Mestre Nicolás
Lacène Eva
Lannoy Villafuertes Iris
Lanvergnat Ginés Julia
Laziri Mancebo Zacarías
Le Bras Juárez Julia
Le Du Cholat Ombeline
Le Du Violette
Le Fouest Ricci Manuel
Le Gangean Teanor Rafael
Le Gargean Teanor Elena
Leclerc Lerma Kilian
Lecrinier Elisa
Lefebvre Copete Laura
Legendre García Elías
Legendre García Khalissa
Leira Madueno Carmen
Leroy Laumonier Julie
Lervik Hurtado Alba
Levy Pascual Héctor Emile
Liaño Cuquerella Álvaro
Loba Hidalgo Carla
Lomas Lea María
Lombardi Romero Rafael
López Cid Inés
López Delhommeau Fernanda
López Guyot Emma
López López Marina
López Sedano Alessandra
López Talkh Martin
López Vinchent Sara
Lorenzo Valmaseda Inés
Losada García Alicia
Lovadina Fernández Cecilia

Luque Romano Diego
Machefert Gallizo Pablo
Manzaneda Sánchez Ana María
Marín Molina Alysson
Marín Molina Alysson Maritza
Marín Prado Leo
Maroto Inés
Martín Díaz Noemi
Martín Muñy Léo
Martínez Kenivecy Hugo
Martínez Kowalczyk Carolina Hanna
Martínez Laville Victoria
Martínez Mora Salvador
Martínez Paul
Martínez Yanes José Miguel
Martínez Yanet Rafael Ángel
Mauduit Maxime
Melrel Santiago Samuel
Méréhian David
Meyer Arrizabalaga Charlotte
Michlik García Anthony
Michlik García Carla
Miens Gabriela
Miens Vianney
Mier Aroco Roberto
Moebs Martín Álvaro
Moeles Martín Celio
Momal Guntiñas Alejandra
Monreal Louly Salomé
Montero Gerstle Lana
Montero Marín Elisa
Montiel Marion
Montiel Pourrat Shana
Moya Defargues Gabriel
Moya Defargues Martina
Moya Martínez Albert Alejandro
Moysan Salas Anna
Moysan Salas Celia
Mozas Pires Alexandra
Mozas Pires Emma
Muñoz Palomo Malena
Nicolás Millán Inés
Nicollin Jiménez Elena
Nikiema Zanon Natacha

Niño María
 Niño Ribas Beatriz
 Niño Ribas Cristina
 Nore Carballedo Pablo
 Nouvelot Camille
 Ocampo Tajés Matteo
 Ocaríz Piednoir Ismael
 Olivier Santiago Nicolas
 Olivier Santiago Pablo
 Orbillot Enjuto Elaia
 Orbillot Enjuto Iban
 Ortega Rodríguez Rachel
 Pacheco Luisa
 Padrino Eva
 Palau Jelen Bárbara
 Palazuelo Triquet Juan
 Palazuelo Triquet Julián
 Palomo Gabriel
 Palomo Gaël
 Pardo López Cristina
 Pasteil Angelina
 Pastor Cartier Malvina
 Pavón García Silvia
 Pecourt Arbues Juliette
 Pecourt Camilla
 Pelsser Bañales Guillaume
 Peña Vilchez Diego
 Peña Vilchez Lucas
 Pérez Calderón África
 Pérez Calderón María Mafalda
 Pérez Cantos Enrique
 Pérez Rodríguez Lola
 Pérez Rodríguez Theo
 Perrert Justine
 Perrier Blanchet Romain
 Perrigault Maeva
 Perrigault Zaurín Yann
 Peschke Montiel Alba María Luna
 Peskke Montiel Nadia
 Pesteil Baptiste
 Philippart Chiara
 Philippart Ian
 Piqueret Fernández Nicolas
 Piras Viceira María Nieves

Pons Puig Oriol
 Portela Ibert Esteban
 Portela Ibert Noemi
 Prats Iván
 Proutier Domínguez Madison
 Puig Cardona Maelysa
 Radet Mayo Lexane
 Ramos Inés
 Ramos Lea María
 Ramos Lucía
 Rebeyrotte Juliette
 Rebout Rodrigo
 Reinaud Paul
 Remuzgo Cosmos David
 Rendic Ferragut Themis Nayeli
 Rhoné Sama Mateo
 Ribeiro García Angelina
 Ripailles Touchard Pierre
 Rivero Andrina Lida
 Rivier García Luna
 Rodríguez Mosquera Maé
 Rodríguez Pérez Diego
 Rodríguez Rodríguez Luna
 Rodríguez Sieguez Nicolas
 Rojas Victoria
 Romain Pérez Lucie
 Romero Guerrero Blanca
 Ros Montet Alba
 Rouvin Mailys
 Roux Camille
 Rubio Pérez Laura
 Rubio Pérez Paula
 Rubio Rafaël
 Rueda Hugo
 Rueda Mateo
 Ruiz Cristi Catalina
 Ruiz Ramírez Ainhoa
 Sáez Fernández Uxue
 Salazar Orsi Yvonne
 Salgueiro Dacuña Laura
 Salido Cabrera Marta
 Salinas Thibauld
 Sánchez Beuthe Yngue
 Sánchez Nicolás

Sánchez Saens Francisco
 Sancho López Angel
 Sancho López Luca
 Sanjorge Llijazagic Alan
 Sanjorge Llijazagic Ena
 Sanjorge Llijazagic Sarah
 Santangelo Ibáñez Alejandro
 Santos Álvarez Eva
 Santos Cloux Alaís
 Santos Cloux Lenaïc
 Santos Cloux Nathael
 Sarah Isaura Lutz
 Saucy Paloma
 Savelli García Pablo
 Segona Hennem-Johnsen Maria Teresa
 Serero Fernández Emma
 Serlooten Arthur
 Serlooten Paul Santiago
 Serrano Pauline
 Siscar Morell Lara
 Sitzmann Cornejo Alejandro
 Sitzmann Cornejo Aude
 Soret Ponce Santiago
 Soria Cabreara Julia
 Spiering Emma
 Spriet Cabrera Miguel
 Stachetti Sánchez Eva
 Surace Gomez Andrea
 Surace Gómez Marina
 Susín Cohen-Salmón Pablo
 Suzanne Pampliega Mathéo
 Tambosco Rémi
 Tapia Clara
 Torres Gómez Alicia
 Tourly Tarrega Gaétan
 Ubedia Rojas Ana
 Urbain Loureiro Sarah
 Vallée Ranchal Teo
 Valverde Martín Ted Cristóbal
 Varennes Ulysse
 Vásquez Matamoros Mariana
 Vaz Orandal Laeticia
 Vázquez Chayan Félix
 Vega Forçain Eva

Vega Ngo Sendé Jossya
 Verdier Castellano Louis
 Verin Christopher
 Verriest Leandro
 Vetter Olalla Marie
 Vidal León Ramón
 Vila Ortega Jordi
 Vilarrasa Richard Gala
 Vilas González Eva
 Villeflore Lozano Juan Andrés
 Voz Grandal Julián
 Vuigner Arévalo Leticia
 Waeselynck Valentina
 Witteat Anais
 Wittert Zarco Ryan

Jurado del certamen artístico literario FACEEF 2013

Presidente:

José Luis Ruiz Miguel,
asesor técnico

Vocales:

Cecilio Díaz González,
*profesor del
Liceo Español Luis Buñuel*

Petra Secundino Lucas,
*profesora del
Liceo Español Luis Buñuel*

Alicia Rincón Suárez,
*profesora del
Colegio Federico García Lorca*

Juan Barriga Rubio,
*jefe de estudios de la
Sección española de París*

Daniel Sánchez,
representante de la FACEEF

Coordinadoras y Delegaciones Regionales de la Faceef

Faceef Norte

Tél.: 01 49 46 35 46 - Fax: 08 26 70 13 01

Faceef Nacional

10, rue Cristino García
93210 La-Plaine-Saint-Denis
Tél.: 01 49 46 35 46 - Fax: 08 26 70 13 01
mail: fede@faceef.org

Faceef Sur-Este Burdeos

60, rue Jean Jaurés - 33270 Floriac
Tél./ Fax: 05 56 86 67 42

Faceef Pirineos Atlánticos

2, Petite Rue de l'Est - 64100 Bayonne
Tél.: 05 59 55 21 74



Faceef Est

61, rue de la forêt- 57700 Hayange
Tél.: 03 82 84 79 70 - Fax: 03 82 84 79 88

Faceef Estrasburgo

27, rue grand rue - 67000 Strasbourg
Tél.: 03 88 36 23 68

Faceef Ródano Alpes

61, rue Louis Becker - 69100 Villeurbanne
Tél.: 04 78 84 80 09

Maceef Marsella

358, bd National - 13003 Marseille
Tél.: 04 91 63 31 87 - Fax: 04 91 62 08 88

Faceef Pirineos Orientales

26, rue Jeanne d'Arc - 66000 Perpignan
Tél.: 05 61 01 47 51 - Fax: 05 61 03 67 44

Editado por la F.A.C.E.E.F. Federación de Asociaciones y centros de Emigrantes en Francia

Antonio Aliaga Hernández, presidente y Carmen Marhuenda Mondejar, responsable de la comisión de educación y cultura
José Gabriel Gasó Cuenca, director, Daniel Sánchez, animador cultural.

10, rue Cristino García - 93210 La-Plaine-Saint-Denis - Tél.: 01 49 46 35 46 - Fax: 01 49 46 35 50 mail: fede@faceef.org



Desde hace veintidós años, la Federación de Asociaciones y centros de emigrantes españoles en Francia (FACEEF) viene organizando un certamen artístico y literario en el que participan centenares de alumnos que cursan estudios en todos los programas de la acción educativa española en Francia, es decir, centros de titularidad del Estado español, aulas de lengua y cultura españolas y secciones internacionales españolas en el marco del sistema educativo francés.

El tema del certamen de 2013 es: **Mestizaje, interculturalidad, síntesis de culturas**. Los niños y jóvenes aportan numerosas ideas y reflexionan sobre estos temas que desde finales del siglo XX están dando un giro a la historia de la humanidad y a la manera de concebir las sociedades modernas. En las aulas se trabaja este tema que está de actualidad desde hace ya bastantes años, con la finalidad de crear unas generaciones futuras cada vez más tolerantes y abiertas, que valoren los elementos que llegan de fuera a una sociedad como motivo de enriquecimiento y no de pérdida de identidad. Los españoles que han llegado a Francia en sucesivas oleadas a lo largo de los siglos XX y XXI son la prueba de este fenómeno que ha contribuido al progreso tanto de la sociedad gala como de la hispana.

De entre todos estos trabajos, un jurado compuesto de un asesor técnico, varios profesores dependientes de la Consejería de Educación en Francia y un representante de la FACEEF selecciona los mejores de cada categoría: por edad en la modalidad de dibujo; por edad y tipo de programa en la modalidad de redacción.

Finalmente, la Consejería de educación en Francia edita esta publicación donde se recogen las obras premiadas.

